

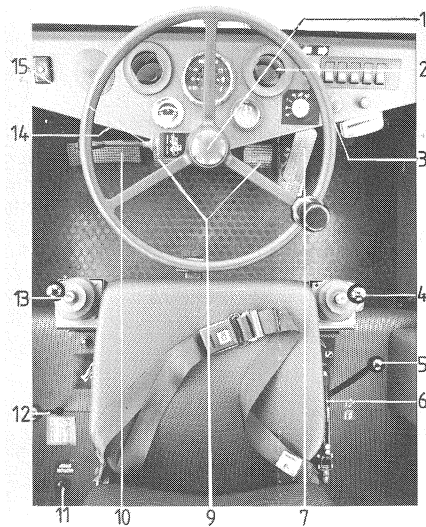


Bild 15

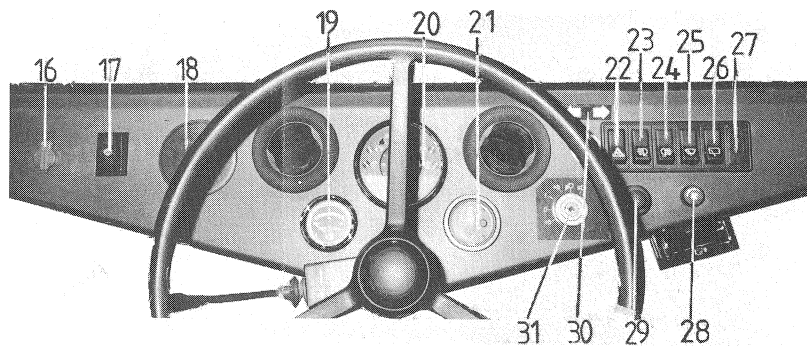


Bild 16

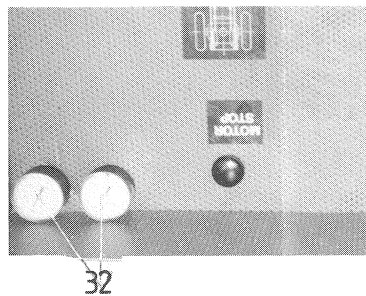


Bild 17

3 Bedien- und Kontrollelemente

3.1 Bedien- und Kontrollelemente auf dem Armaturenbrett und im Fahrerhaus

- 1 Drucktaste Signalhorn
- 2 Heizungsdüse einstellbar
- 3 Sicherungskasten (siehe auch Pos. 14 und 17)
- 4 Vorsteuerventil für Arbeitshydraulik
- 5 Handhebel für Gangschaltung
- 6 Handhebel für Feststellbremse
- 7 Fahrpedal
- 8 Ausgleichsbehälter für Bremsflüssigkeit (unterm Fahrersitz)
- 9 Bremspedale (mechanisch verbunden)
- 10 Schwenkpedal (mechanisch mit Pos. 12 verbunden)
- 11 Zugschalter "Motor stop"
- 12 Handhebel für das Schwenken (mechanisch mit Pos. 10 verbunden)
- 13 Vorsteuerventil für Anbaugeräte
- 14 Sicherungskasten (siehe auch Pos. 3 und 17)
- 15 Fahrtrichtungsschalter "vorwärts - rückwärts"
- 16 Steckdose 24 V
- 17 Sicherungskasten Fahrantrieb
- 18 Tachometer (Sonderausstattung)
- 19 Kraftstoffanzeige
- 20 Kombiinstrument (siehe Seite 20)
- 21 Motortemperaturanzeige
- 22 Kippschalter für Warnblinkanlage
- 23 Kippschalter für Arbeitsscheinwerfer vorn
- 24 Kippschalter für Arbeitsscheinwerfer hinten
- 25 Kippschalter für Scheibenwischer Front
- 26 Kippschalter für Scheibenwischer Heck
- 27 Kippschalter für Rundumleuchte (Sonderausstattung)
- 28 Drehschalter für Heizaggregat/Gebläse
- 29 Drucktaste "Start" für KHD-Motor
- 30 Fahrtrichtungs-Blinkschalter
- 31 Zünd-Lichtschalter
- 32 Differenzdruckmanometer für Filter/Hydrauliköl
- 33 Unterdruckanzeige (am Luftfilter des Diesel-Motors)

3 Operating and control elements

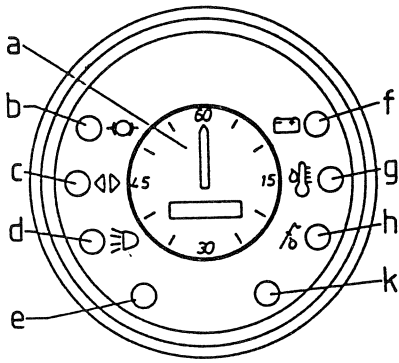
3.1 Operating and control elements on the dashboard and in the driver's cab

- 1 Push-button signal horn
- 2 Adjustable heating nozzle
- 3 Fuse box (refer also to item 14 and 17)
- 4 Pilot valve for working hydraulics
- 5 Hand lever for gear shifting
- 6 Hand lever for parking brake
- 7 Accelerator
- 8 Compensation tank for brake fluid
- 9 Brake pedals (mechanically connected)
- 10 Swivel pedal (mechanically connected to item 12)
- 11 Pull switch "engine stop"
- 12 Hand lever for swivel operation (mechanically connected to item 10)
- 13 Pilot valve for attachments
- 14 Fuse box (refer also to item 3 and 17)
- 15 Commutator switch "forward - reverse"
- 16 Socket 24 V
- 17 Fuse box - drive
- 18 Speedometer (optional)
- 19 Fuel indicator
- 20 Combi-instrument (see page 20)
- 21 Engine temperature indicator
- 22 Toggle switch for warning signalflasher
- 23 Toggle switch for working headlights, front
- 24 Toggle switch for working headlights, rear
- 25 Toggle switch for windscreen wipers, front
- 26 Toggle switch for windscreen wipers, rear
- 27 Toggle switch for flashing alarm lamp (optional)
- 28 Turn switch for heater/fan
- 29 Push-button "start" for KHD-engine
- 30 Direction indicator (flashlight)
- 31 Ignition-light switch
- 32 Differential pressure gauge for filter/ hydraulic oil
- 33 Vacuum indicator (at the air filter of the diesel engine)

3 Organes de commande et de contrôle

3.1 Organes de commande et de contrôle sur le tableau de bord et dans la cabine de conducteur

- 1 Bouton-poussoir klaxon
- 2 Tuyau dégivreur, réglable
- 3 Boîte à fusibles (voir aussi pos. 14 et 17)
- 4 Soupape pilote pour l'hydraulique de travail
- 5 Levier à main pour changement des vitesses
- 6 Levier à main pour frein de parking
- 7 Accélérateur
- 8 Réservoir égalisateur pour liquide de frein (sous le siège du conducteur)
- 9 Pédale du frein (liée mécaniquement)
- 10 Pédale du pivotement (liée mécaniquement à la pos. 12)
- 11 Interrupteur à tirette "Arrêt moteur"
- 12 Levier à main pour le pivotement (lié mécaniquement à la pos. 10)
- 13 Soupape pilote pour accessoires
- 14 Boîte à fusibles (voir aussi pos. 3 et 17)
- 15 Commutateur de direction "en avant - en arrière"
- 16 Prise 24 V
- 17 Boîte à fusibles pour transmission hydrostatique
- 18 Tachymètre (en option)
- 19 Indicateur du carburant
- 20 Instrument complexe (voir page 20)
- 21 Indicateur de la température du moteur
- 22 Interrupteur basculant pour feu de détresse
- 23 Interrupteur basculant pour phare de travail avant
- 24 Interrupteur basculant pour phare de travail arrière
- 25 Interrupteur basculant pour essui-glace avant
- 26 Interrupteur basculant pour essui-glace arrière
- 27 Interrupteur basculant pour gyrophare (en option)
- 28 Commutateur rotatif pour groupe chauffant/ventilateur
- 29 Bouton-poussoir "Marche" pour moteur KHD
- 30 Clignotant de direction
- 31 Interrupteur lumineux d'allumage
- 32 Manomètre sous pression pour filtre/ huile hydraulique
- 33 Indicateur de dépression (au filtre d'air du moteur diesel)



Kombiinstrument:

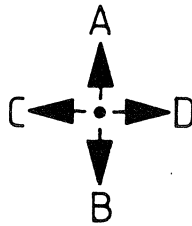
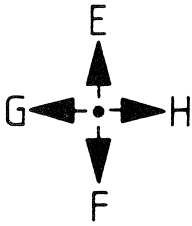
- a) Betriebsstundenzähler
- b) Feststellbremse
- c) Fahrtrichtung - Blinker
- d) Fernlicht
- e) Warnleuchte für Lasthaken
- f) Ladekontrolle
- g) nicht angeschlossen
- h) Öldruck
- k) Hydraulikölbehälterverschluß

Combi-Instrument:

- a) Working hour meter
- b) Parking brake
- c) Direction flasher
- d) Main beam
- e) Warning light for crane hook
- f) Load control
- g) Not connected
- h) Oil pressure
- k) Hydraulic oil tank plug

Instrument combiné:

- a) compteur horaire
- b) frein d'arrêt
- c) clignotant
- d) lumière à grande portée
- e) témoin pour crochet de grue
- f) témoin de charge
- g) non raccordé
- h) pression d'huile
- k) serrure du réservoir à huile hydraulique



Betätigung der Schaufel bzw. Anbaugeräte

Arbeiten mit angebauter Schaufel

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung A = Schaufelarm senken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung B = Schaufelarm heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung C = Schaufel ankippen

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung D = Schaufel auskippen

Arbeiten mit angebautem Lasthaken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung A = Schaufelarm senken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung B = Schaufelarm heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung C = Lasthaken anziehen

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung D = Lasthaken abkippen

Arbeiten mit angebauter Hubgabel

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung A = Schaufelarm senken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung B = Schaufelarm heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung C = Hubgabel (Zinken) ankippen

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung D = Hubgabel (Zinken) abkippen

Arbeiten mit angebautem Greifer

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung A = Schaufelarm senken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung B = Schaufelarm heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung C = Schaufelarmverlängerung heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung D = Schaufelarmverlängerung senken

Operation of shovel or attachments

Working with mounted shovel

Pilot valve (15/4)
direction A = lowering of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction B = lifting of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction C = tilting of shovel
Pilot valve (15/4)
direction D = dumping of shovel

Working with mounted crane hook

Pilot valve (15/4)
direction A = lowering of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction B = lifting of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction C = pulling of crane hook
Pilot valve (15/4)
direction D = tipping of crane hook

Working with mounted fork-lift attachment

Pilot valve (15/4)
direction A = lowering of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction B = lifting of shovel arm
pilot valve (15/4)
direction C = tilting of fork-lift attachment (prongs)
Pilot valve (15/4)
direction D = tipping of fork-lift attachment (prongs)

Working with mounted grab

Pilot valve (15/4)
direction A = lowering of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction B = lifting of shovel arm
Pilot valve (15/4)
direction C = lifting of shovel arm extension
Pilot valve (15/4)
direction D = lowering of shovel arm extension

Commande du godet resp. des accessoires

Travaux avec godet monté

Soupape pilote (15/4)
direction A = descente du bras
Soupape pilote (15/4)
direction B = levage du bras
Soupape pilote (15/4)
direction C = redressement du godet
Soupape pilote (15/4)
direction D = déversement du godet

Travaux avec crochet de grue monté

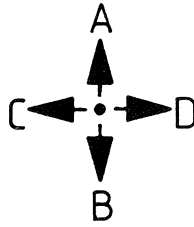
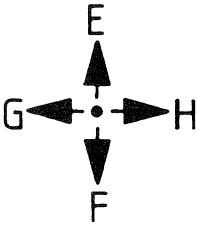
Soupape pilote (15/4)
direction A = descente du bras
Soupape pilote (15/4)
direction B = levage du bras
Soupape pilote (15/4)
direction C = repliement du crochet
Soupape pilote (15/4)
direction D = déversement du crochet

Travaux avec fourches élévatrices montées

Soupape pilote (15/4)
direction A = descente du bras
Soupape pilote (15/4)
direction B = levage du bras
Soupape pilote (15/4)
direction C = redressement de la fourche (pointes)
Soupape pilote (15/4)
direction D = déversement de la fourche (pointes)

Travaux avec benne preneuse montée

Soupape pilote (15/4)
direction A = descente du bras
Soupape pilote (15/4)
direction B = levage du bras
Soupape pilote (15/4)
direction C = levage de l'allongement du bras
Soupape pilote (15/4)
direction D = descente de l'allongement du bras



Vorsteuerventil (15/13)

Richtung E = Greifer öffnen

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung F = Greifer schließen

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung G = Greifer um Hochachse
nach links drehen

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung H = Greifer um Hochachse
nach rechts drehen

Arbeiten mit angebautem Tieflöffel

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung A = Schaufelarm senken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung B = Schaufelarm heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung C = Ausleger heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung D = Ausleger senken

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung E = Stiel anziehen

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung F = Stiel strecken

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung G = Löffel einkippen

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung H = Löffel auskippen

Arbeiten mit angebaute Mehr- zweckschaufel

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung A = Schaufelarm senken

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung B = Schaufelarm heben

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung C = Schaufel ankippen

Vorsteuerventil (15/4)

Richtung D = Schaufel auskippen

Pilot valve (15/13)
 direction E = opening of grab
 Pilot valve (15/13)
 direction F = closing of grab
 Pilot valve (15/13)
 direction G = turning of grab around the
 vertical axis to the left
 Pilot valve (15/13)
 direction H = turning of grab around the
 vertical axis to the right

Working with front mounted backhoe

Pilot valve (15/4)
 direction A = lowering of shovel arm
 Pilot valve (15/4)
 direction B = lifting of shovel arm
 Pilot valve (15/4)
 direction C = lifting of boom
 Pilot valve (15/4)
 direction D = lowering of boom
 Pilot valve (15/13)
 direction E = pulling in of shaft
 Pilot valve (15/13)
 direction F = extension of shaft
 Pilot valve (15/13)
 direction G = tilting of backhoe bucket
 Pilot valve (15/13)
 direction H = dumping of backhoe
 bucket

Working with mounted multi-purpose bucket

Pilot valve (15/4)
 direction A = lowering of shovel arm
 Pilot valve (15/4)
 direction B = lifting of shovel arm
 Pilot valve (15/4)
 direction C = tilting of bucket
 Pilot valve (15/4)
 direction D = dumping of bucket

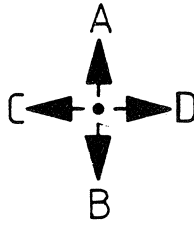
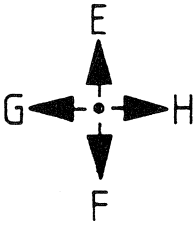
Soupape pilote (15/13)
 direction E = ouverture de la benne
 Soupape pilote (15/13)
 direction F = fermeture de la benne
 Soupape pilote (15/13)
 direction G = pivotement de la benne
 à gauche autour de l'axe
 vertical
 Soupape pilote (15/13)
 direction H = pivotement de la benne
 à droite autour de l'axe
 vertical

Travaux avec la pelle rétro frontale montée

Soupape pilote (15/4)
 direction A = descente du bras
 Soupape pilote (15/4)
 direction B = levage du bras
 Soupape pilote (15/4)
 direction C = levage du bras avant
 Soupape pilote (15/4)
 direction D = descente du bras avant
 Soupape pilote (15/13)
 direction E = recul du manche
 Soupape pilote (15/13)
 direction F = sortie du manche
 Soupape pilote (15/13)
 direction G = mouvement rétro de la
 pelle
 Soupape pilote (15/13)
 direction H = déversement de la pelle

Travaux avec le godet multi-fonctions monté

Soupape pilote (15/4)
 direction A = descente du bras
 Soupape pilote (15/4)
 direction B = levage du bras
 Soupape pilote (15/4)
 direction C = redressement du godet
 Soupape pilote (15/4)
 direction D = déversement du godet



Vorsteuerventil (15/13)

Richtung E = Schaufelboden öffnen

Vorsteuerventil (15/13)

Richtung F = Schaufelboden schließen

Schaufelarm schwenken

Schwenkpedal (15/10)

nach links = Schaufelarm schwenkt
nach links

Schwenkpedal (15/10)

nach rechts = Schaufelarm schwenkt
nach rechts

HINWEIS

Die Bewegungen können auch kombiniert ausgeführt werden; z. B. gleichzeitiges Heben und Schwenken.

Das Schwenken des Schaufelaggregates kann auch mit der linken Hand am Hebel für Schwenken (15/12) durchgeführt werden, falls der linke Fuß zum Bremsen oder Halten des Schwenkladers am Hang benötigt wird.

Wird der Schwenklader bei Arbeiten mit dem Greifer oder Frontbagger nicht ständig verfahren, so ist während des Arbeitens die Feststellbremse (15/6) anzuziehen.

Bei Arbeitsunterbrechungen ist die Schaufel oder das Anbaugerät auf den Boden abzusenken und die Feststellbremse anzuziehen, der Fahrschalter in Neutralstellung zu schalten.

Pilot valve (15/13)
direction E = opening of bucket
bottom
Pilot valve (15/13)
direction F = closing of bucket
bottom

Slewing of shovel arm

Slewing pedal (15/10)
to the left = shovel arm swings to
the left
Slewing pedal (15/10)
to the right = shovel arm swings to
the right

NOTE

Combined movements are possible;
e.g. simultaneous lifting and slewing.

Slewing of the shovel arm can also be
done with the left hand at the lever for
slewing (15/12) if the foot is needed for
braking or holding the swing shovel
loader on a slope.

In case the swing shovel loader is not
continuously moved during operations
with the grab or front mounted backhoe,
the parking brake (15/6) has to be
pulled during operation.

When work is interrupted, the shovel or
the attachment has to be lowered to the
ground, the parking brake to be pulled.

Soupape pilote (15/13)
direction E = ouverture du fond du
godet
Soupape pilote (15/13)
direction F = fermeture du fond du
godet

Pivotement du bras

Pédale de pivotement (15/10) vers
la gauche = bràs pivote vers la
gauche
Pédale de pivotement (15/10) vers
la droite = bras pivote vers la droite

NOTE

Il est possible d'effectuer plusieurs
mouvements à la fois, p. ex.: levage et
pivotement combinés.

Il est également possible de manoeu-
vrer le levier de pivotement (15/12) de
la main gauche pour pivoter le godet,
lorsque le pied gauche est pris pour frei-
ner ou arrêter le chargeur en pente.

S'il n'est pas nécessaire de déplacer le
chargeur lors de travaux avec la benne
preneuse ou la pelle rétro, serrer le frein
de parking (15/6).

Lors d'un arrêt de travail, faire descen-
dre jusqu'au sol le godet ou l'accessoire
et serrer le frein de parking.